

Refuge Prayer and generating bodhichitta

Prière de refuge et d'évocation de la bodhicitta

ஓ|| ພද୍ମାକୁର୍ବିକ୍ଷଣାଦିକ୍ଷାର୍ଥୀମହାକୁମାରୀ ||

SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA

In the Buddha, Dharma and Sangha

En le Bouddha, le Dharma et la Sangha,

ଓଦ୍ଧରଣାପଦ୍ମାବ୍ଦୀକୁମାରୀ ||

JANG CHUB BAR DU DAK NI KYAB SU CHI

I take refuge until I reach enlightenment.

Je prends refuge jusqu'à l'Éveil.

ଘନାଶିଶ୍ଵରିକ୍ଷଣାଦିକ୍ଷାର୍ଥୀମହାକୁମାରୀ ||

DAK GYI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI

By the merit of (this practice), generosity and so forth,

Par l'activité bénéfique de ma pratique du don et des autres vertus,

ଏତ୍ତିଥର୍ମୁଦ୍ରାକୁର୍ବିକ୍ଷଣାଦିକ୍ଷାର୍ଥୀମହାକୁମାରୀ ||

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUP PAR SHOK

May I achieve buddhahood for the benefit of all sentient beings.

Puissé-je réaliser l'état de bouddha pour le bien de tous les êtres.

Repeat Three times (3)

Répétez trois fois (3)

Dedication Prayer

Prière de dédicace

ྨ ວନ୍ଦ୍ୟମନ୍ଦ୍ୟିଷ୍ଠମନ୍ଦ୍ୟତନ୍ଦ୍ୟବିଷ୍ଠାପିତା ।

SO NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI

By this merit may all attain omniscience.

Par ce mérite, puissent tous atteindre l'omniscience.

ସମ୍ବନ୍ଧବିନ୍ଦୁକୁମନ୍ଦ୍ୟମନ୍ଦ୍ୟବନ୍ଧା ।

THOP NE NYE PAY DRA NAM PHAM JE NE

May it defeat the enemy, wrong doing.

Puisse-t-il vaincre l'ennemi, la malfaissance.

ଶ୍ରୀଶାର୍ଦ୍ଦ୍ରିଷ୍ଟମନ୍ଦ୍ୟମନ୍ଦ୍ୟବିଷ୍ଠାପିତା ।

KYE GA NA CHI BA LAP TRUK PA YI

From the stormy waves of birth, old age, sickness and death

Des vagues houleuses de la naissance, de la vieillesse, de la maladie et de la mort,

ଶ୍ରୀଦ୍ୱିଷକ୍ଷମନ୍ଦ୍ୟମନ୍ଦ୍ୟମନ୍ଦ୍ୟବିଷ୍ଠାପିତା ।

SI PAY TSO LE DRO WA DROL WAR SHOK

From the ocean of samsara; may I free all beings.

De l'océan du samsara, puissé-je délivrer tous les êtres.